

**Fondazione comune della Società svizzera  
di Assicurazioni generali sulla vita dell'uomo  
per promuovere la previdenza a favore del  
personale delle imprese nella Svizzera  
francese e nel Ticino**

Relazione sulla gestione 2004



**Fondazione comune della Società svizzera  
di Assicurazioni generali sulla vita dell'uomo  
per promuovere la previdenza a favore del  
personale delle imprese nella Svizzera  
francese e nel Ticino**

1

**3 Panoramica delle cifre salienti**

**5 Premessa**

**6 Rapporto annuale**

6 Andamento degli affari

**7 Scopo della fondazione; portafoglio assicurativo**

**8 Conto annuale 2004**

8 Bilancio

10 Conto d'esercizio

**12 Allegato al conto annuale 2004**

12 Indicazioni generali

12 Investimento del patrimonio

13 Informazioni di natura attuariale

13 Spiegazioni relative al bilancio

14 Spiegazioni relative al conto d'esercizio

15 Altre indicazioni

15 Deroga dal principio dell'espressione al lordo  
nel conto d'esercizio

**16 Rapporto dell'ufficio di controllo**

**19 Organizzazione della fondazione**

## PANORAMICA DELLE CIFRE SALIENTI

### Dati relativi al portafoglio di assicurazioni

	31.12.2004	31.1.2003	Variazione in %
Numero di contratti di adesione	465	544	-14.52
Numero di persone assicurate	3 613	3 609	0.11

### Contributi

in migliaia di CHF	2004	2003	Variazione in %
Premi	14 469	16 492	-12.27
Versamenti unici	3 169	2 275	39.30
<b>Totale complessivo contributi</b>	<b>17 638</b>	<b>18 767</b>	<b>-6.02</b>

### Prestazioni assicurate

in migliaia di CHF	2004	2003	Variazione in %
<b>Prestazioni di vecchiaia e per i superstiti</b>			
Rendite di vecchiaia	2 195	2 311	-5.02
Rendite certe	23	13	76.92
Rendite per vedove	248	192	29.17
Rendite per orfani	19	19	0.00
Rendite derivanti dalle eccedenze	572	569	0.53
Liquidazione in capitale in luogo della rendita per vedove	218	17	1182.35
<b>Subtotale</b>	<b>3 275</b>	<b>3 121</b>	<b>4.93</b>
<b>Prestazioni di decesso</b>			
Capitali di decesso	90	469	-80.81
<b>Subtotale</b>	<b>90</b>	<b>469</b>	<b>-80.81</b>
<b>Prestazioni d'invalidità</b>			
Rendite d'invalidità	908	943	-3.71
Rendite per figli d'invalidi	0	6	-100.00
Capitale d'invalidità	286	111	157.66
Esonero dal pagamento dei contributi	516	470	9.79
<b>Subtotale</b>	<b>1 710</b>	<b>1 530</b>	<b>11.76</b>
<b>Prestazioni in capitale in caso di pensionamento</b>			
Liquidazione in capitale in caso di pensionamento anticipato	1 894	1 710	10.76
Capitali in caso di vita	3 843	3 323	15.65
Liquidazioni in capitale	3 211	4 152	-22.66
<b>Subtotale</b>	<b>8 948</b>	<b>9 185</b>	<b>-2.58</b>
<b>Altre liquidazioni in capitale</b>			
Uscite dal servizio	11 172	12 020	-7.05
Prelievo anticipato per promozione della proprietà d'abitazioni	962	2 003	-51.97
Liquidazione in capitale in seguito a divorzio	0	92	-100.00
Scioglimento del contratto	3 636	6 167	-41.04
<b>Subtotale</b>	<b>15 770</b>	<b>20 282</b>	<b>-22.25</b>
<b>Totale complessivo prestazioni assicurate</b>	<b>29 793</b>	<b>34 587</b>	<b>-13.86</b>



## PREMESSA

«Ci troviamo continuamente di fronte a una serie di grandi opportunità brillantemente travestite da problemi insolubili.» Un principio, questo, che calza vieppiù per la previdenza professionale. Gli sviluppi demografici con le relative importanti ripercussioni finanziarie impongono la messa in atto di riforme. Adottando misure lungimiranti, oggi abbiamo l'opportunità di porre le basi, affinché anche le generazioni a venire possano trarre beneficio da una previdenza per la vecchiaia stabile e sostenibile dal punto di vista finanziario. Le discussioni che si svolgono su più fronti mostrano tuttavia che le opinioni e gli interessi divergono notevolmente, allorché si tratta di fissare priorità e decidere in merito a misure da prendere. Da un lato, ciò si spiega con il fatto che per due decenni i contraenti della copertura previdenziale hanno potuto contare sul mantenimento dei diritti acquisiti – considerato come fatto ovvio – e che date le attuali circostanze una riduzione delle prestazioni in aspettativa non godono di popolarità. D'altro lato, i problemi da risolvere a lungo termine inducono alla speranza che la situazione migliorerà da sola, oppure che più avanti altri la potranno risolvere. I dati di fatto e le tendenze sono tuttavia inequivocabili. L'aumento della speranza di vita delle persone assicurate può essere affrontato unicamente con un'ulteriore riduzione dell'aliquota di conversione delle rendite, mentre le oscillazioni di valore sui mercati dei capitali possono essere contenute con un tasso d'interesse minimo definito in modo flessibile. Il cammino che conduce alle riforme è ripido e metterà a dura prova coloro che sono chiamati a percorrerlo. Poiché siamo convinti che anche in futuro un secondo pilastro ottimizzato assumerà notevole importanza per la sicurezza della nostra previdenza per la vecchiaia, Swiss Life s'impegna per una previdenza professionale solida sul lungo termine.

L'esercizio 2004 ha posto le collaboratrici e i collaboratori dei servizi interno ed esterno di fronte a notevoli sfide: si è trattato infatti di concretizzare, per tempo e mantenendo la massima trasparenza per i clienti, la revisione della LPP con i suoi significativi cambiamenti legali. Un ulteriore importante tema è stata la garanzia della rappresentanza paritetica in seno al consiglio di fondazione della Fondazione collettiva LPP della Rentenanstalt. Abbiamo inoltre accordato un'elevata priorità al perfezionamento delle collaboratrici e dei collaboratori. I clienti ricevono la nostra piena attenzione e hanno diritto a una consulenza competente e a servizi completi.

Cogliamo l'occasione per ringraziare tutti i clienti per la fiducia riposta in Swiss Life e nei nostri collaboratori. Siamo lieti di potervi offrire anche in futuro la nostra assistenza. Sarà nostra premura fare sì che la vostra fiducia sia sempre giustificata.



Antimo Perretta  
Presidente del consiglio di fondazione

## RAPPORTO ANNUALE

### Andamento degli affari

#### Il secondo pilastro sempre nell'occhio del ciclone

L'attuazione della revisione della LPP, la remunerazione differenziata fra averi di vecchiaia obbligatori e sovraobbligatori, le discussioni in merito all'aliquota di conversione «giusta», i casi di sottocopertura di casse pensioni autonome, i modelli previdenziali alternativi, la sicurezza del secondo pilastro – la previdenza professionale è divenuta un argomento scottante nell'opinione pubblica. Pertanto il 2004 presso Swiss Life è stato incentrato sull'informazione e la consulenza.

Anche a livello politico il secondo pilastro rimane un argomento di grande attualità. Si va dai fautori della LPP finanziata secondo il sistema di capitalizzazione a coloro che invece lo criticano aspramente e che preferiscono affidare la sicurezza a lungo termine delle rendite esclusivamente all'ampliamento del primo pilastro mediante il finanziamento secondo il sistema di ripartizione.

Vent'anni di LPP hanno tuttavia dimostrato che il secondo pilastro – anche se bisognoso di riforme – è un solido erogatore di prestazioni della previdenza per la vecchiaia. La tendenza in seno all'Unione europea va sempre più in direzione di un consolidamento del secondo pilastro finanziato tramite il sistema di capitalizzazione. È indiscusso che un sistema dei tre pilastri equilibrato come quello svizzero è protetto relativamente bene dai rischi economici. Swiss Life s'impegna per un secondo pilastro stabile e atto a tener conto in modo adeguato degli sviluppi sociopolitici ed economico-finanziari e a garantire una previdenza per la vecchiaia finanziabile per le prossime generazioni.

#### Realizzazione della prima revisione della LPP

Le prime due parti della revisione della legge sono state realizzate come previsto nell'anno in rassegna. Il primo pacchetto, ovvero le cosiddette prescrizioni in materia di trasparenza nella previdenza professionale, è entrato in vigore nell'aprile 2004. Queste disposizioni obbligano gli assicuratori sulla vita a tenere un conto d'esercizio separato per il ramo LPP e ad applicare nuove prescrizioni legali relative alla quota minima di distribuzione (legal quote) e al calcolo delle eccedenze.

Il secondo pacchetto comprende varie modifiche nell'allestimento effettivo della previdenza professionale (p.es. nuove disposizioni sulle prestazioni, parità di trattamento tra uomo e donna, liberalizzazione dell'ordinamento dei beneficiari, ecc.) ed è entrato in vigore al 1° gennaio 2005. A mezzo di comunicati e di colloqui individuali i clienti sono stati informati dettagliatamente in merito alle modifiche di legge, agli adeguamenti delle tariffe resisi necessari per motivi demografici ed economici nonché alle relative ripercussioni sui piani assicurativi.

#### Colpo d'occhio sull'ultima parte della revisione della LPP

Il terzo pacchetto della revisione della LPP verte sullo scopo e sugli aspetti fiscali della previdenza professionale ed entra in vigore al 1° gennaio 2006. Nuove esigenze, quali l'adeguatezza della previdenza (ammontare massimo dei contributi e delle prestazioni) nonché il principio d'assicurazione (assicurazione adeguata dei rischi vecchiaia, invalidità e decesso) devono assolutamente essere presi in considerazione nel piano assicurativo.

#### Formazione dei membri di consigli di fondazione e di commissioni amministrative

La previdenza professionale diventa viepiù complessa e le esigenze nei confronti degli organi direttivi di istituzioni di previdenza aumentano. Swiss Life offre un programma di formazione esaustivo destinato ai membri di consigli di fondazione e di commissioni amministrative come pure a responsabili del personale o di casse pensioni. Sono disponibili quattro moduli per la formazione. Il primo fornisce ai partecipanti un know-how di base sulla previdenza professionale, mentre gli altri moduli sono orientati alle esigenze specifiche in materia di formazione dei membri dei consigli di fondazione. I corsi fin qui tenuti hanno riscosso un'eco molto positivo da parte del pubblico.

## SCOPO DELLA FONDAZIONE; PORTAFOGLIO ASSICURATIVO

### Scopo della fondazione

La Fondazione comune della Società svizzera di Assicurazioni generali sulla vita dell'uomo per promuovere la previdenza a favore del personale delle imprese nella Svizzera francese e nel Ticino è stata creata nel 1964 ed è destinata ai clienti di Swiss Life per l'allestimento della previdenza professionale, se questa supera l'obbligo assicurativo secondo la Legge federale sulla previdenza professionale (LPP).

Al 31 dicembre 2004 erano in vigore 465 contratti d'adesione (31.12.2003: 544).

### Portafoglio di assicurazioni

Le cifre salienti vengono calcolate in base a principi attuariali (assicurazioni collettive di capitale; assicurazioni collettive di rendite) secondo le direttive dell'Ufficio federale delle assicurazioni private (UFAP).

#### Assicurazioni di capitale

	2004	2003
Numero di persone assicurate	3 423	3 410
Capitale assicurato in CHF	408 029 862	512 683 769

#### Assicurazioni di rendite

	2004	2003
Numero di persone assicurate	190	199
Rendita annuale assicurata in CHF	4 986 882	5 206 450

#### Numero di persone assicurate

	2004	2003
Totale	3 613	3 609

Altri dati riguardanti l'esercizio 2004, in particolare quelli relativi alle prestazioni assicurate versate dalla fondazione, risultano dall'allegato al conto economico 2004.

## CONTO ANNUALE 2004

8

### Bilancio al 31 dicembre

in CHF	2004	2003	Variazione in %
<b>Attivo</b>			
<b>Averi su conti correnti della fondazione presso Swiss Life per</b>			
Premi pagati in anticipo	2 712 742.50	2 115 454.65	28.23
Eccedenze	369 093.00	506 438.00	-27.12
Riserve dei contributi del datore di lavoro	40 704.20	40 577.40	0.31
Fondi liberi delle opere di previdenza	836 562.70	1 186 666.25	-29.50
<b>Totale averi su conti correnti della fondazione</b>	<b>3 959 102.40</b>	<b>3 849 136.30</b>	<b>2.86</b>
<b>Altro avere della fondazione</b>	<b>0.00</b>	<b>4 120.05</b>	<b>-100.00</b>
<b>Investimenti della fondazione presso i datori di lavoro affiliati per premi insoluti</b>	<b>839 968.95</b>	<b>1 038 427.95</b>	<b>-19.11</b>
<b>Titoli: Azioni Swiss Life Holding</b>	<b>1 266 240.50</b>	<b>1 825 534.00</b>	<b>-30.64</b>
<b>Avere a lungo termine della fondazione presso Swiss Life</b>	<b>1 000.00</b>	<b>1 000.00</b>	<b>0.00</b>
<b>Totale attivo</b>	<b>6 066 311.85</b>	<b>6 718 218.30</b>	<b>-9.70</b>

**Bilancio al 31 dicembre**

in CHF	2004	2003	Variazione in %
<b>Passivo</b>			
<b>Averi dei datori di lavoro affiliati per premi pagati in anticipo</b>	<b>2 712 742.50</b>	2 115 454.65	28.23
<b>Riserve dei contributi dei datori di lavoro</b>	<b>40 704.20</b>	40 577.40	0.31
<b>Averi delle opere di previdenza per eccedenze</b>	<b>369 093.00</b>	506 438.00	-27.12
<b>Fondi liberi delle opere di previdenza affiliate</b>	<b>2 102 803.20</b>	3 012 200.25	-30.19
<b>Debiti della fondazione nei confronti di Swiss Life per premi insoluti</b>	<b>839 968.95</b>	1 038 427.95	-19.11
<b>Altri debiti della fondazione</b>	<b>0.00</b>	4 120.05	-100.00
<b>Capitale della fondazione</b>	<b>1 000.00</b>	1 000.00	0.00
<b>Totale passivo</b>	<b>6 066 311.85</b>	6 718 218.30	-9.70

## Conto d'esercizio

in CHF	2004	2003	Variazione in %
<b>Costi</b>			
<b>Prestazioni assicurate versate</b>			
Prestazioni di vecchiaia	11 165 923.55	11 509 801.20	-2.99
Prestazioni per i superstiti	574 794.00	696 272.30	-17.45
Prestazioni d'invalidità	1 710 481.90	<sup>1)</sup> 1 530 217.90	11.78
Rendite derivanti dalle eccedenze	571 748.35	568 702.50	0.54
<b>Totale prestazioni assicurate pagate</b>	<b>14 022 947.80</b>	14 304 993.90	-1.97
<b>Altre prestazioni</b>			
Uscite dal servizio, promozione proprietà abitazione, divorzio	12 134 001.00	14 115 816.00	-14.04
Scioglimenti di contratti	3 635 751.00	6 166 443.00	-41.04
<b>Totale altre prestazioni</b>	<b>15 769 752.00</b>	20 282 259.00	-22.25
<b>Interesse passivo</b>			
Interessi su premi insoluti	140 760.40	177 953.25	-20.90
Interessi accreditati alle opere di previdenza	69 048.19	246 457.74	-71.98
<b>Totale interesse passivo</b>	<b>209 808.59</b>	424 410.99	-50.56
<b>Onere delle prestazioni</b>			
Premi a Swiss Life	14 406 898.00	<sup>1)</sup> 16 439 229.85	-12.36
Versamenti unici a Swiss Life	3 168 519.00	2 275 771.00	39.23
Premio fondo di garanzia a Swiss Life	61 975.00	50 755.00	22.11
Premio rincarato a Swiss Life	0.00	1 625.90	-100.00
Integrazione eccedenze	2 532 321.40	1 791 293.00	41.37
<b>Totale onere delle prestazioni</b>	<b>20 169 713.40</b>	20 558 674.75	-1.89
<b>Risultato titoli azioni Swiss Life Holding</b>	<b>346 971.00</b>	0.00	-
<b>Risultato titoli accreditato</b>	<b>0.00</b>	996 751.15	-100.00
<b>Oneri amministrativi e altri</b>			
Oneri amministrativi	3 761.50	5 795.00	-35.09
Perdite su debitori	12 523.75	1 041.15	1102.88
<b>Totale oneri amministrativi e altri oneri</b>	<b>16 285.25</b>	6 836.15	138.22
<b>Totale costi</b>	<b>50 535 478.04</b>	56 573 925.94	-10.67

<sup>1)</sup> Adeguamento all'espressione al lordo

## Conto d'esercizio

in CHF	2004	2003	Variazione in %
<b>Ricavi</b>			
<b>Prestazioni assicurate accreditate da Swiss Life</b>			
Prestazioni di vecchiaia	11 165 923.55	11 509 801.20	-2.99
Prestazioni per i superstiti	574 794.00	696 272.30	-17.45
Prestazioni d'invalidità	1 710 481.90	1 530 217.90	11.78
Rendite derivanti dalle eccedenze	571 748.35	568 702.50	0.54
<b>Totale prestazioni assicurate accreditate</b>	<b>14 022 947.80</b>	<b>14 304 993.90</b>	<b>-1.97</b>
<b>Altre prestazioni accreditate da Swiss Life</b>			
Uscite dal servizio, promozione proprietà abitazione, divorzio	12 134 001.00	14 115 816.00	-14.04
Scioglimenti di contratti	3 635 751.00	6 166 443.00	-41.04
<b>Totale altre prestazioni accreditate</b>	<b>15 769 752.00</b>	<b>20 282 259.00</b>	<b>-22.25</b>
<b>Provento patrimoniale</b>			
Interessi su premi scoperti	140 760.40	177 953.25	-20.90
Interessi su premi pagati in anticipo e averi	69 048.19	246 457.74	-71.98
<b>Totale provento patrimoniale</b>	<b>209 808.59</b>	<b>424 410.99</b>	<b>-50.56</b>
<b>Proventi da assicurazioni</b>			
Premi di opere di previdenza	14 468 873.00	16 491 610.35	-12.27
Versamenti unici di opere di previdenza	3 168 519.00	2 274 499.00	39.31
Eccedenze di Swiss Life	2 532 321.40	1 791 293.00	41.37
Prestazione Swiss Life per riscatto rendite di rischio	0.00	1 272.00	-100.00
<b>Totale provento da assicurazioni</b>	<b>20 169 713.40</b>	<b>20 558 674.35</b>	<b>-1.89</b>
<b>Risultato titoli azioni Swiss Life Holding</b>	<b>0.00</b>	<b>996 751.15</b>	<b>-100.00</b>
<b>Risultato titoli accreditato</b>	<b>346 971.00</b>	<b>0.00</b>	<b>-</b>
<b>Altri ricavi</b>			
Oneri amministrativi	3 761.50	5 795.00	-35.09
Perdite su debitori	12 523.75	1 041.15	1102.88
<b>Totale altri ricavi</b>	<b>16 285.25</b>	<b>6 836.15</b>	<b>138.22</b>
<b>Totale ricavi</b>	<b>50 535 478.04</b>	<b>56 573 925.54</b>	<b>-10.67</b>

## ALLEGATO AL CONTO ANNUALE 2004

### 1. Indicazioni generali

La Fondazione comune della Società svizzera di Assicurazioni generali sulla vita dell'uomo per promuovere la previdenza a favore del personale delle imprese nella Svizzera francese e nel Ticino (Fondation commune de la Société suisse d'Assurances générales sur la vie humaine pour encourager la prévoyance en faveur du personnel des entreprises en Suisse romande et au Tessin) è stata creata il 13 febbraio 1964, allo scopo di permettere ai datori di lavoro di regolare la previdenza sovraobbligatoria a favore del personale senza doversi assumere i costi e gli oneri legati alla costituzione e alla gestione di una fondazione propria della ditta.

Il campo d'attività della fondazione comprende i cantoni VD, FR, GE, NE, VS e TI.

L'adesione avviene mediante conclusione di un contratto d'adesione fra datore di lavoro e fondazione, nel quale il datore di lavoro s'impegna ad assicurare secondo i piani determinate categorie di collaboratori per i quali desidera garantire prestazioni (vecchiaia, decesso o incapacità di guadagno) superiori a quelle obbligatorie previste dalla previdenza professionale e al di fuori dell'istituzione di previdenza secondo la LPP. Queste assicurazioni vengono concluse dalla fondazione presso Swiss Life.

La fondazione è un istituto di previdenza non iscritto e quanto alla sua attività si situa al di fuori della previdenza obbligatoria secondo la Legge federale sulla previdenza professionale (LPP).

La compartecipazione dei destinatari, prevista dalla legge, è realizzata a livello di opera di previdenza dell'impresa che si affilia ed è garantita mediante le disposizioni contrattuali. Inoltre, ai fini della rappresentanza degli interessi di datori di lavoro e dipendenti, anche a livello di consiglio di fondazione, oltre che a livello di organi della fondazione di Swiss Life quale fondatrice, si veglia affinché la fondazione sia organizzata in modo professionale, competente e indipendente.

### 2. Investimento del patrimonio

La riserva matematica delle assicurazioni concluse dalla fondazione presso Swiss Life non figura sul conto annuale della fondazione.

Riserva matematica	2004	2003
in CHF		
al 31 dicembre	137 867 318	149 818 023

Per quanto riguarda gli attivi dichiarati (premi versati in anticipo, conti eccedenze, patrimonio libero della fondazione, riserve dei contributi del datore di lavoro) si tratta di averi dei conti correnti della fondazione presso Swiss Life valutati al valore nominale. Le cifre riportate sono costituite dalla fusione dei conti tenuti a nome delle singole opere di previdenza. La remunerazione dei saldi avviene ai tassi d'interesse abituali.

Inoltre la fondazione detiene azioni della Swiss Life Holding ricevute gratuitamente in occasione del passaggio, avvenuto lo 01.07.1997, da cooperativa a società anonima dell'allora Rentenanstalt/Swiss Life. Inoltre essa detiene azioni della Swiss Life Holding provenute dall'esercizio dei diritti d'opzione da parte delle opere di previdenza in occasione degli aumenti del capitale della Swiss Life Holding del novembre 2002 e del maggio/giugno 2004. È titolare delle azioni la fondazione comune della Svizzera francese e del Ticino; le azioni sono tuttavia attribuite alle singole opere di previdenza e costituiscono quindi patrimonio libero della fondazione a livello di opera di previdenza. Una decisione in merito a queste quote patrimoniali può avvenire solo tramite i rispettivi organi delle opere di previdenza; il patrimonio dev'essere impiegato in maniera opportuna.

Non si attuano altri investimenti in titoli o immobili.

### 3. Informazioni di natura attuariale

Tutti i rischi sono coperti presso Swiss Life. Per questo motivo si può rinunciare all'allestimento periodico di perizie attuariali, in quanto per ogni singolo contratto si applicano le tariffe collettive di Swiss Life approvate dalla sorveglianza in materia di assicurazione.

Nel caso dei 465 contratti di adesione si tratta di opere di previdenza per i quali i rischi (vecchiaia, decesso, invalidità) sono coperti in maniera congruente presso Swiss Life, cosicché non si rende necessario allestire una perizia attuariale.

### 4. Spiegazioni relative al bilancio

Le **azioni della Swiss Life Holding** gestite dalla fondazione sono riportate nel bilancio al valore di mercato (corso del 31.12.2004: 165.50 franchi). **Tutte le altre voci** sono valutate al valore nominale.

All'**attivo dichiarato** (cfr. anche cifra 2) si contrappongono per lo stesso importo quale passivo gli obblighi della fondazione nei confronti delle opere di previdenza affiliate risp. relativi ai premi dovuti nei confronti di Swiss Life.

La voce **fondi liberi delle opere di previdenza** oltre agli importi tenuti come fondi liberi comprende i proventi accreditati alle opere di previdenza provenienti dalle vendite di azioni commissionate dai loro organi e dalla vendita dei diritti d'opzione in occasione degli aumenti del capitale della Swiss Life Holding del novembre 2002 o del maggio/giugno 2004, nella misura in cui i capitali non sono stati utilizzati direttamente per ampliare le prestazioni assicurate.

Il disbrigo delle vendite d'azioni commissionate dagli organi delle opere di previdenza viene effettuato dalla gerente della fondazione presso la Zürcher Kantonalbank (ZKB).

I fondi vincolati a uno scopo previsto e i fondi liberi hanno conosciuto il seguente sviluppo:

Tipo di conto	Saldo del conto 31.12.03	Attribuzione	Prelievo	Saldo del conto 31.12.2004
in CHF				
Eccedenze	506 438.00	78 766.30	216 111.30	369 093.00
Riserve dei contributi dei datori di lavoro	40 577.40	126.80	0.00	40 704.20
Fondi liberi	1 186 666.25	302 678.00	652 781.55	836 562.70
<b>Totale</b>		<b>381 571.10</b>	<b>868 892.85</b>	

### 5. Spiegazioni relative al conto d'esercizio

Il **provento patrimoniale** della fondazione, dell'ammontare di 209 808.59 franchi (2003: 424 410.99 franchi) si compone degli interessi riscossi dai datori di lavoro sui premi dovuti per l'ammontare di 140 760.40 franchi nonché degli interessi accreditati da Swiss Life alla fondazione per l'ammontare di 69 048.19 franchi. Gli interessi accreditati alla fondazione da Swiss Life si compongono degli interessi su conti correnti (premi pagati in anticipo e versamenti unici, conti eccedenze, fondi liberi, riserve dei contributi del datore di lavoro). I medesimi importi appaiono come oneri in quanto interessi pagati dalla fondazione a Swiss Life sui premi dovuti dai datori di lavoro o come interessi accreditati alle opere di previdenza.

I **contributi versati alla fondazione dai datori di lavoro quali parti contraenti** comprendono da un lato i premi riscossi nell'anno in esame (14 468 873.00 franchi) nonché i versamenti unici pagati dai datori di lavoro (3 168 519.00 franchi). I rimanenti proventi da assicurazioni comprendono le eccedenze versate da Swiss Life. L'onere delle prestazioni comprende tutti i premi erogati dalla fondazione a Swiss Life e i versamenti unici per assicurazioni concluse (20 169 713.40 franchi).

La **voce sotto costi risp. sotto ricavi «risultato titoli azioni Swiss Life Holding»** comprende il saldo proveniente da utili e perdite da alienazioni nonché da utili e perdite contabili. Nell'esercizio 2004 non si sono versati dividendi.

La diminuzione del risultato titoli è stata causata sostanzialmente dal calo del valore del corso, da 227.00 franchi il 31.12.2003 a 165.50 franchi il 31.12.2004, delle azioni della Swiss Life Holding ancora detenute.

In dettaglio il risultato titoli si presenta come segue (+ = ricavi / - = costi):

<b>Risultato titoli</b>	<b>2004</b>	2003
<b>Azioni Swiss Life Holding</b>		
	<b>CHF</b>	<b>CHF</b>
Utili da alienazioni	<b>114 093.20</b>	33 413.25
Perdite da alienazioni	<b>-63 552.80</b>	-2 541.85
Utili contabili	<b>73 025.00</b>	965 879.75
Perdite contabili	<b>-470 536.50</b>	0.00
<b>Totale</b>	<b>-346 971.00</b>	996 751.15

Per la fondazione non sono sorti costi di gestione dei titoli nell'ambito del disbrigo delle vendite di azioni.

La voce **altri oneri** comprende da un lato i costi sorti alla fondazione nonché perdite su debitori e dall'altro importi trasmessi a Swiss Life provenienti da tasse PPA nonché da provvigioni dell'imposta alla fonte. I medesimi importi appaiono alla voce «Altri ricavi» fra i ricavi.

Inoltre Swiss Life ha rilevato tutti i **costi** relativi alla gestione. Pertanto il conto della fondazione non è gravato da spese amministrative.

**6. Altre indicazioni**

Numero	2004	2003
Opere di previdenza affiliate	465	544
Persone assicurate attive	3 469	3 467
Beneficiari di rendite (rendite di vecchiaia e per i superstiti)	144	142
persone assicurate attive per opera di previdenza	7.5	6.4

La gestione della fondazione compete a Swiss Life, la quale cura il contatto con le imprese affiliate e versa direttamente agli aventi diritto le prestazioni assicurate su incarico della fondazione.

La fondazione assicura principalmente piccole e medie imprese. In media un'opera di previdenza comprende fra sette e otto persone attive.

**7. Deroga dal principio dell'espressione al lordo nel conto d'esercizio**

Il conto annuale della fondazione viene ricavato dal conto annuale di Swiss Life. L'espressione al lordo non è completamente determinante nel conto d'esercizio, in quanto il rendiconto di Swiss Life si differenzia in alcuni punti da quello di una fondazione. Ciò riguarda la variazione dei conti eccedenze, delle riserve dei contributi del datore di lavoro e dei fondi liberi della fondazione. L'attestato viene tuttavia fornito a livello di contratto.

Il rendiconto della fondazione viene di principio rielaborato nell'ottica delle disposizioni in materia di trasparenza della prima revisione della LPP e per la prima volta nell'anno d'esercizio 2005 sarà definitivamente adeguato alle disposizioni legali secondo Swiss GAAP RPC 26.

Losanna, 7 giugno 2005

Fondazione comune della Società svizzera di Assicurazioni generali sulla vita dell'uomo per promuovere la previdenza a favore del personale delle imprese nella Svizzera francese e nel Ticino

Antimo Perretta

Claude Maillard



PricewaterhouseCoopers AG  
Stampfenbachstrasse 73  
8035 Zürich  
Telefono +41 1 630 11 11  
Fax +41 1 630 11 15

Rapporto dell'Ufficio di revisione  
al Consiglio di fondazione della  
Fondation commune de la Société suisse d'Assurances  
générales sur la vie humaine pour encourager la  
prévoyance en faveur du personnel des entreprises en  
Suisse romande et au Tessin  
Lausanne

In qualità di Ufficio di controllo abbiamo verificato la conformità alle disposizioni legali del conto annuale (bilancio, conto d'esercizio e allegato), della gestione e dell'investimento patrimoniale della Fondation commune de la Société suisse d'Assurances générales sur la vie humaine pour encourager la prévoyance en faveur du personnel des entreprises en Suisse romande et au Tessin per l'esercizio chiuso al 31 dicembre 2004.

Il Consiglio di fondazione è responsabile dell'allestimento del conto annuale, della gestione, dell'investimento patrimoniale, mentre il nostro compito consiste nella loro verifica e nell'espressione di un giudizio in merito. Confermiamo di adempiere i requisiti legali relativi all'abilitazione professionale ed all'indipendenza.

La nostra verifica è stata effettuata conformemente alle norme della categoria professionale svizzera, le quali richiedono che la stessa venga pianificata ed effettuata in maniera tale che anomalie significative nel conto annuale possano essere identificate con un grado di sicurezza accettabile. Abbiamo verificato le posizioni e le informazioni del conto annuale mediante procedure analitiche e di verifica a campione. Abbiamo inoltre giudicato l'applicazione dei principi determinanti relativi alla contabilità ed all'allestimento del conto annuale, all'investimento patrimoniale, come pure le decisioni significative in materia di valutazione, nonché la presentazione del conto annuale nel suo complesso. Mediante la verifica della gestione constatiamo se sono rispettate le disposizioni legali, rispettivamente regolamentari, relative all'organizzazione, all'amministrazione, all'incasso dei contributi ed al versamento delle prestazioni. Siamo dell'avviso che la nostra verifica costituisca una base sufficiente per la presente nostra opinione.

A nostro giudizio il conto annuale, la gestione e l'investimento patrimoniale sono conformi alle disposizioni legali svizzere, all'atto di fondazione e ai regolamenti.

Raccomandiamo di approvare il conto annuale a voi sottoposto.

PRICEWATERHOUSECOOPERS 

Segnaliamo che la presentazione al lordo non è rispettata completamente. Le differenze sono illustrate alla cifra 7 "Deroga dal principio dell'espressione al lordo nel conto d'esercizio" dell'allegato ai conti annuali 2004.

PricewaterhouseCoopers SA



P. Lüssi

E. Strozzi

Zurigo, 10 giugno 2005

Allegati:

- conto annuale (bilancio, conto economico e allegato)

## ORGANIZZAZIONE DELLA FONDAZIONE

### Consiglio di fondazione

**Antimo Perretta, La Neuveville, presidente**

Direttore, Swiss Life, Zurigo

**Thomas Schönbächler, vicepresidente**

Condirettore, Swiss Life, Zurigo

**Heinz Allenspach, Fällanden**

Ex delegato della Federazione centrale delle organizzazioni svizzere dei datori di lavoro

**Anton Laube, Hermetschwil-Staffeln**

Procuratore della Suhner Holding AG, Brugg  
(da gennaio 2004)

**Hans Ryffel, Kriens**

Presidente onorario Kaufmännischer Verein Lucerna

**Andreas Zingg, Bergdietikon**

Direttore, Swiss Life, Zurigo

### Durata del mandato

1° gennaio 2002 - 31 dicembre 2004

### Gerente

Swiss Life, Zurigo

### Sede della fondazione

Avenue du Théâtre 1, 1000 Losanna

### Ufficio di controllo

PricewaterhouseCoopers SA, Zurigo

### Perito in materia di previdenza professionale

Dott. Chr. Wagner, Wagner & Kunz Aktuare AG, Basilea

Composizione grafica Konkret Support, Stäfa

Immagini Swiss Life

Stampa gdz AG, Zürich

Copyright Riproduzione, anche solo parziale, solo apportando le indicazioni bibliografiche. Auspicato esemplare da archiviare.

La relazione sulla gestione della Fondazione comune della Società svizzera di Assicurazioni generali sulla vita dell'uomo per promuovere la previdenza a favore del personale delle imprese nella Svizzera francese e nel Ticino viene pubblicata in italiano e francese. In caso di divergenze fra le traduzioni italiana e francese e il testo originale tedesco fa stato la versione tedesca.

